

Ofrecemos el servicio gratuito de intérpretes médicos voluntarios.

El servicio de interpretación es completamente privado y confidencial.

En la ciudad de Hirakata ofrecemos el servicio de envío de intérpretes médicos voluntarios para los pacientes que tienen dificultad de entender el idioma japonés, con el propósito de crear un ambiente cómodo para que puedan utilizar los servicios de la ciudad y ayudar a que disminuya el problema de comunicación que pueda haber en las consultas médicas entre los pacientes y los trabajadores de los servicios de salud pública. Este Servicio es administrado por el Centro Multicultural Sociedad de Kioto sin fines de lucro.

5. Al finalizar el servicio

En el caso de tener una visita repetida, la institución médica hará la reserva a la oficina de registro de intérpretes. Sírvase regresar al **2**

4. Envío de intérprete

El intérprete médico voluntario lo encontrará en el hospital el día de la consulta.

- Interpretará la conversación que se hace en las instituciones del hospital.
- Está prohibido traducir documentos, interpretar afuera del hospital. (excepto en una farmacia cercana)

El intérprete médico no trabaja fijo en una institución médica. Será enviado después de la reserva.

En el caso de cancelar la consulta sírvase avisar lo más rápido posible a la institución médica.



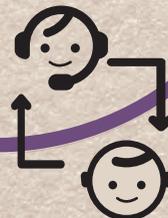
Institución médica



Visita repetida



Oficina de registro de intérpretes



Tarjeta de solicitud de un intérprete

Sírvase mostrar al personal del hospital.

Nombre: _____

Teléfono: _____

Idioma: Español

* En el caso que necesite un intérprete médico voluntario del idioma español, se necesita coordinar antes.

1. Solicitar un intérprete

Puede utilizar el servicio de envío de intérpretes médicos voluntarios en las instituciones médicas de la ciudad de Hirakata que se encuentren en la lista (vea la pg. 19-20)

- Sírvase solicitar directamente a la institución médica cinco días antes (excepto sábados domingos y feriados) de la consulta. (los servicios se ofrecen sin costo alguno.)
- Este servicio está limitado para pacientes ambulatorios en las horas de atención del hospital. (excepto horas nocturnas)
- El servicio en el centro de salud de Hirakata está generalmente limitado para los exámenes médicos infantiles.
- Si necesita cancelar, sírvase llamar directamente a la institución médica para avisarles.
- Las reservas telefónicas pueden ser difíciles de hacer si no es en japonés, por lo que le rogamos que pida a alguien que hable japonés que haga la reserva por usted.

2. Reserva

La institución médica hace la reserva de nuestro servicio de intérpretes a nuestra oficina de registro cinco días antes de la consulta.

El paciente no puede hacer la reserva directamente.

3. Coordinación

La oficina de registro designará al intérprete indicado para enviar. Se enviará un intérprete médico voluntario entrenado y calificado.